



TDV İSAM
Kütüphaneleri Arşivi
No KB.6554

ÜÇÜNCÜ SELÂM

($d=50$) Per de i di ger me ze nüz
 Devri kebir per de i dil da ri ma saz
 An he za ra nyu sü fi si
 rin si rin hâ kâ ri ma saz
 yu su ta n ra me s ti ke r ded

The lyrics are written below the corresponding musical staves. The first staff includes a tempo marking of $d=50$ and a dynamic instruction "Devri kebir". The subsequent staves show the lyrics in a rhythmic pattern corresponding to the music.

per de ha şan ber berde rid —SAZ—

ğam ze i ces ma ni mes ti

an se hi nun — (♩=140) Ha ri ma

(Terennüm)

(♩=120) Ey ki he zar a te rin bunice sul tan o lu — r ey ki he zar

Fürük semai a te rin bunice sul tan olur ku lio lan kişi ler

husrevüha kan o lur Herkibugün ve le de i na nu ben

vüz sü re — herkibugün ve le de i na nuben yuz sü re —

The musical score is handwritten on ten staves. The first four staves are in common time (2/4), while the remaining six staves switch to a different time signature (likely 3/4 or 4/4). The key signature is G major throughout. The score includes dynamic markings such as forte (f), piano (p), and accents. Performance instructions like 'Terennüm' and tempo changes (♩=140, ♩=120) are also present. The lyrics are written in a mix of Turkish and Ottoman Turkish, reflecting the historical nature of the piece. The title 'per de ha şan' is at the top, and 'SAZ' indicates it's a piece for the zither.

yuk suli se bayo lur bayi se sul tan o lur (*Terentium*)

serbegeri bandürüst so fi i es
ra rira serbege ri bandürüst so fi i es ra. ri ra

taçi be ra redzı gayb a ki beti kâ ri ra ba di behak
a mede ab be ra teş ze de ba di b hâk

a mede a b bera teş ze de aşk be hem ber ze de
haymei in çä re ra (*Terennüm*)

badedih an ya ri kadeh ha rera ya ri türüs
ru yi se ker pa re ra ha müsikün küftkiin â le mest

bek künin â le mi gad da re ra ah güzelin aş ki na ha

la ti ne yandiyürek aşk ha ra ra ti ne and i çé yim

gäyri güzel sev me yim tanriye vü tan ri nina ya - bi - ne

yar ya r yaryüre güm yar dost dost

gor ki ne le r var yar yüregim del ci ge rim

gür ki ne ler va r ya re ha ber var

(Terennüm)

Ey kâşı tü es rari huda mev la na

ya r ya r ya riya ri men sul

ta ni fe na şahibe ka mev la na ya r

ya r ya riya ri men aşk it mede dir hazretine

811

böyle hi ta ————— b ya — r ya — r ya ri ya ri

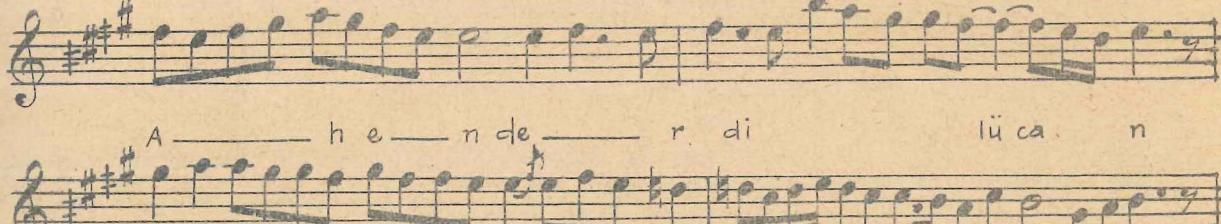

men mev la yiguru hi ev liya mev la — na

ya — r ya — r ya ri ya ri men

DÖRDÜNCÜ SELÂM

(♩ = 90) Ah i sul ta ni ————— meni —————

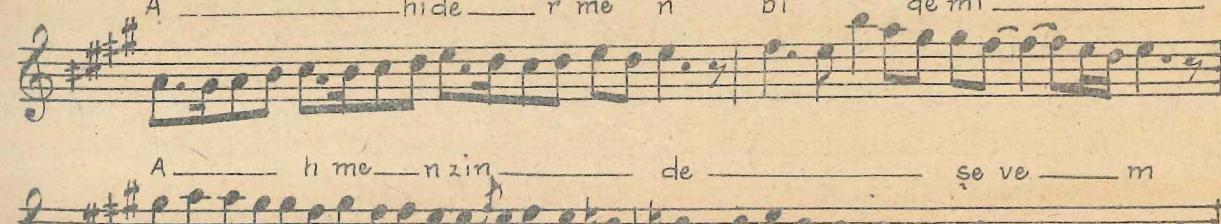

ni ————— sul ta ————— ni ————— meni —————.

A he n de ————— r di ————— lüca n


ca ————— ni ma ni ————— meni —————

A hide ————— r me n bi ————— demi —————


A ————— h me nzin ————— de ————— se ve ————— m

ve ————— myek ca ————— n ci ————— se ve ————— d


Suzidil makamında mevlevî âyininin metni

BİRİNCİ SELÂM

— 1 —

Yasağıressinni yaratbelbeden	hey	hey	hey	hey	hey	yari	yarimen
Ya karibel ahdi min sur billeben	"	"	"	"	"	"	"
Ruhuhu ruhî ve ruhî ruhuhu	"	"	"	"	"	"	"
Men reâ ruhayni aşa filbeden	"	"	"	"	"	"	"
Sahha indennasi enni aşikun	"	"	"	"	"	"	"
Gayru enlem yarifu aşkibimen	"	"	"	"	"	"	"

— 2 —

Taaşikî ân yarem bikâremü bakârem							
Serkeştevü baberca manendei perkârem	hey	hey	hey	hey	hey	yari	yarimen
İkrar mekün hace men ba tü nemiguyem							
Men mürde nemisuyem men har nemiharem	"	"	"	"	"	"	"
Dost dost yari yarimen heyi hey heyi yar pirimen							

— 3 —

İn kisti in inkistiin şirini ziba âmede							
Ser mestü naleyn derbeğal der hanei maamede							
Hane deru hayran şude endişe ser gerdan şude							
Sad aklü can ender peyeş bidestü bipa amede							

— 4 —

Ey madeni âtes biya âtes çimicuyi zima							
Vallahki mekrestü değa intaki inca amede							
Rupuşi çün püşed tûra cyruvitü şemsüddoha							
Ey künci hane ezruhat çün deştü sahra amede							

— 5 —

Ah nedared destü pa biask o bidestü bipayem							
Ah kiruzü şeb çü mecnunem seri zenciri miyahem							
Ah hayâlâtı heme âlem eger ci âşina daned							
Ah behun garka şevem billah eger inrazi büksayem							

İKİNCİ SELÂM

— 6 —

Ah geh cherhi zenan hem çün felegem
 Ah geh pali zenan hem çün melegem
 Ah cherham peyihak ah raksam peyi hak
 Men zani veyem ni müşterekem (Terennüm)

ÜÇÜNCÜ SELÂM

— 7 —

Perdeyi diğer mezen cüz perdeyi dildarima
 Ânhezaran Yusufi şirin şirin kârima
 Yusufanra mesti kerded perdehâ şan berderid
 Gamzei çeşmani mesti ânşehi hunharima (Terennüm)

— 8 —

Eyki hezar aferin (ilâahirîhi)

— 9 —

Ser begeriban dürüst sofii esrarira
 Taçi berared zi gayb akibeti kârra
 Badi behâk amede âb ber ateş zede (Mükerrer)
 Aşk bëhem berzede haymeiin harra (Terennüm)
 Bade dih an yar kadeh harera
 Yar türüş ruyi şeker parera
 Hamuşi kün güft ki in ale mest
 Terk kün in alemi gaddarra
 Ah güzelin aşkına halâtine
 Yandi yürek aşk hararatine
 And içeyim gayri güzel sevmeyem
 Tanrıye vü Tanrıının âyatine
 Yar yar yar yüregim yar dost dost gör ki
 Neler var yar yüregim del ciğerim gör ki
 Neler var yare haber var (Terennüm)

— 11 —

Ey kâşifi esrari Huda mevlana	yar	yar	yariyarimen
Sultani fena şâhi beka mevlana	"	"	"
Aşk itmededir hazretine böyle hitab	"	"	"
Mevlayı gûruhi evliya mevlana	"	"	"

DÖRDÜNCÜ SELÂM

Sultanimeni (ilâahirîhi)

SON

Hafız Mehmet Zekâi Dede Efendi

1242 Hicri senesinde Eyüp civarında « Cedit Alipaşa » mahallesinde doğmuştur. Pederi mahallenin imamı Hafız Süleyman Hikmeti Efendidir. Altı yedi yaşında iken o civarda « Lalizade Abdülbâki Efendi » Mektebi iptidaisine devama başlamıştır. Pepe Hoca ismîle anılan amcası Hafız İbrahim Efendi mektebin başmuallimi, pederi Süleyman Efendi de yazı hocası idi.

Mektebi bitirdi. Lâkinecdâdi gibi hafızı kur'an olmak istedî. Amcasından hîfza çalışti. Pederinden hüsnü hat dersi almağa devam etti. 1259 senesi recebinde hîfzını ikmal etti. Aynı tarihte hüsnü hattan icazet aldı. Yazısı çok güzeldi.

Okuma arzusu sönmemişti. Eyüp Iskelesi civarında oturan o zamanın meşâhiri ulemâından Balçıklı Hoca Ali Efendiye devam ederek ulûmü arabiye tâhsil etti.

Şimdi musiki öğrenmek istiyordu. Araya araya bir hoca buldu ki bu da Hamamizade İsmail Dede merhumun en güzide çıraklarından ve Babı Seraskerî Mektubî Kalemi Hulefasından Eyüpî Mehmet Bey idi.

Eyüpî Mehmet Bey iktidarını müteaddit âsarile ispat etmiş öyle bir musiki meraklısı idi ki Dede merhum unuttuğu eserleri ona sorar ve kendisiné Dedenin notası unvanı verilir harikulâde bir musikişinas idi.

Mehmet Bey daha ilk meşkte Hafız Zekâi Efendinin istadadını takdir ederek kendisinin musikide tekâmülüne pek ziyade gayret etmiştir.

O esnada hüsnü hat meraklı da devam ediyordu. Bunun için de asrin en büyük ustalarından « Mustafa İzzet Efendi » merhuma bir sene kadar devam ederek yazısını bir kat daha güzelleştirmeye çalışmıştır.

Mustafa İzzet Efendi de musikişinas idi. İlk meşka geldiği gün Hafız Zekâi Efendiden bir şey okumasını istemiş, pek beyenmiş, o zamandan sonra bir kaç eser okutmadan yazısına bakmazmış.

Mehmet Beyden meşk almağa başlayalı daha bir sene olmuşken Hafız Zekâi Efendi ufaktefek şarkılar, ilâhiler besteleyecek kadar ilerlemiştir.

Dede Merhum bir gün Eyüp'te Mehmet Beyin hanesine gelerek Mehmet Beye der ki yeni çırakların varmış pek medhediyorlar, dinlesek demiş. Zaten meşk günü olmak dolayısı ile Hafız Zekâi Efendi diğer arkadaşlar ile gelmişler ve yeni meşkettikleri eserleri vesair fasilları Dedeye okumuşlar. Hafız Zekâi Efendinin okuyuşu Dedenin o kadar nazarı dikkatini celbetmiş ki bir aralık Dede merhum parmağıle Zekâi Efendiyi yanına çağrırmış, oğlum artık bundan böyle hocan ile birlikte bize meşka devam edebilirsin. Ancak haftada bir gün de ayrıca gelmene vaktin müsait ise herhalde istifade edeceğini ümit ederim. Çünkü Mehmet Bey daha musikişının orustopollük [1] yollarını öğrenemedi, demiştir.

İşte 1260 senesinden 1262 senesi cemâziyelâhîrinin birinci günü Mîsîrlî Mustafa Fazıl Paşa ile Mîsîra azimet edinceye kadar Zekâi Efendi Dededen meşk almağ devam etmiştir.

Dede Efendi'den ilk öğrendiği eser Dedenin (Ey çeşmi ahu) hicaz nakşî ve nübüt makamından (Bend oldu dil bir şuhî cihana) şarkısı idi.

Dede Efendiye devam ettiği sırada Dede Merhum Hafız Zekâi Efendiye « Suzidil » makamından « Dil hesret vaslin ile naân gel efendim » ağır semaisini besteletmiştir. Bundan sonra Zekâi Efendi Dededen « Gûlizar » vesair fasillar geçmiştir. Lâkin bu sırada Zekâi Efendinin Mîsîra azimetî bu meşklerin devamına mâni oldu. O sene nihayetine doğru Dede Efendi de Hicaza giderek orada vefat etti. Dededen edilen istifade bu kadarla kaldı.

Zekâi Efendi Mîsîrdâ bulunduğu zaman Şeyh Şâhâp isminde bir musiki ustası buldu ve ondan arap musikişinin bütün usullerini ve bu usullerle bestelenmiş birtakım eserleri öğrendi.

1274 tarihinde Mustafa Fazıl Paşa vezir olarak İstanbul'a geldi. Zekâi Efendiyi de İstanbul'a getirdi ve o tarihten itibaren Mehmet Beyden yine meşka başladı.

[1] Bu tabir Zekâi Efendiye sual edildiğinde (Küçükçe) şarkılar demîstir.

Kemal BATANAY
Naime BATANAY

İSTANBUL
KONSERVATUVARI
NESRİYATI

TÜRK MUSİKİSİ KLÂSİKLERİNDEN

On altıncı cilt

Mevlevî Âyinleri

XXX

Zekâizade Ahmet Dr. Suphi ve Mes'ut Cemilden mü-teşekkil Konservatuvar « Tasnif ve Tesbit Heyeti » tarafından notaya alınmış tarihî kıymeti haiz dört MEVLEVÎ ÂYİNİ ile Heyetten Zekâizade Ahmedin yaptığı tetkikat üzerine Bestekârlarının tercümei hallerini havidir.

Her hakkı mahfuzdur.

İ ST A N B U L

Marifet Basımevi

1938

Mevlevî Âyinleri

XXX